

Překlad:

Dlouho letící Laboutův míč přiletěl k Frédérikovi bez toho, aniž by právě on musel zpomalit jeho rychlost, aby ho dostal pod kontrolu. Sotva zvedl svou pravou nohu, v letu ho zmírnil perfektně technicky provedeným pohybem, vnitřní stranou chodidla. Vymršťený na křídlo s klidným rozhodnutím a s nepřítomným, skoro slaboduchým výrazem na tváři, který byl zvláštním protikladem jeho mistrovských pohybů, se zdálo, že přehlíží, že byl objektem všech pohledů, ostatních hráčů stejně jako některých diváků přítomných kolem hřiště.

Zpracovaný míč pod jeho špunty letěl šikmo k brance hlídané Renoufem. Beyszac dobíhal naproti až ve vzduchu vytvořil jednoduchou fintu. Jeden více bojovný chlápek, jehož jméno neznal se marně pokusil vzít soupeři míč. Frédéric vymrštil navrch svou holeň a držel si balón s jistotou, kterou svěřoval přízni. Tlukot jeho srdce jen stěží zrychloval, když na zemi zpozoroval zbytky bílého prášku od čáry označující vzdálenost šestnáct metrů.

Nicméně s očima fixovanýma na míč cítil před sebou přítomnost jednoho nebo dvou spoluhráčových obránců. A úplně na konci Renouf na čáře nervózně natažený/nakloněný dopředu. Věděl, že Trichet byl vlevo úplně sám a čekal na přihrávku. Zvedl hlavu, aby se o tom přesvědčil, což se mohlo vyložit jako jeho náhlé zaváhání. Když si uvědomil nepatrné zaváhání, které toto gesto právě způsobilo uvnitř obrany, překvapil sám sebe rozhodnutím, že by zapomněl na Tricheta, aby se s tím popral sám s Renoufem.

Po poslední kontrole vnější strany chodidla, aby vytvořil úhel výkopu, mladý muž natáhl daleko dozadu svoji levou nohu a když se jeho tělo změnilo v široké kyvadlo, setnul míč těžkým, skoro pomalým pohybem. Díval se s ponížením, tak umíněně jako rezignovaně, na podsekнутý, odteď nekontrolovaný míč, který zahájil svou poslední zatačku nekonečně se vznášel ve vzduchu, dosáhl svého nejvyššího bodu, znovu klesnul pod přímou čáru a pak nakonec se klidně stočil do Renoufovy sítě a zanechal ho bezmocného a otupělého na své značce.

K PD 17: Přeskočil mu nohu/ holeň a dál vedl míč s téměř graciézní samozřejmostí.

Dost odborný text, ale na něco by měla stačit logická linka příběhu (např. PD23), zatím neznámkováno